

Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto ręczy za obcego, naraża się na szkodę, lecz kto nienawidzi poręki, jest bezpieczny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto ręczy za obcego, naraża się na szkodę, kto stroni od poręki, jest bezpieczny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bardzo sobie szkodzi, kto ręczy za obcego, a kto nienawidzi poręki, jest bezpieczny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bardzo sobie szkodzi, kto za obcego ręczy; ale kto się chroni rękojemstwa, bezpiechen jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Złym utrapion będzie, który ręczy za obcego, lecz kto się strzeże sideł, bezpiechen będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto ręczy za obcego, w zło wpada, kto poręczeń nie lubi - bezpieczny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto ręczy za obcego, bardzo sobie szkodzi; lecz bezpieczny jest ten, kto unika poręki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szkodzi sobie ten, kto ręczy za obcego, kto unika poręki, jest bezpieczny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Źle postępuje, kto ręczy za obcego, a kto unika poręczenia, żyje bezpiecznie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szkodzi sobie, kto za drugiego ręczy, ale kto nienawidzi poręczycielstwa, jest bezpieczny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поганий чинить зло коли змішається з праведним, а ненавидить звук впевненості.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto za innego ręczy – wiele złego na siebie ściąga; a kto nienawidzi poręki – jest bezpieczny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Źle się powiedzie temu, kto poręczy za obcego, ale kto nienawidzi podawania ręki, pozostaje wolny od trosk.